

برنامج اختيار مدرسة عامة طبقاً لقانون لا يُترك طفل في الوراة للعام الدراسي 2009 - 2010

### ملف معلومات الآباء

المواد المتضمنة في هذا الملف:

- رسالة افتتاحية وتوجيهات طلب التحويل
- ملف معلومات الآباء
- استمارة طلب التحويل
- ظرف معنون وخالص الرسوم البريدية

# برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يُترك طفل في الورااء للعام الدراسي 2009-2010

## ملف معلومات الآباء

### جدول المحتويات

- 1 ..... كلمة الترحيب و التواريخ الهامة
- 2 ..... اعرف المزيد عن برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يُترك طفل في الورااء  
أسئلة متكررة
- 3 ..... عملية تقديم طلب التحويل
- 4 ..... محاسبة المدارس
- 5 ..... خدمات النقل
- 6 ..... موارد إضافية: أين يمكنني الحصول على المساعدة؟



## مرحباً بك في برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يُترك طفل في الوراثة للعام الدراسي 2009-2010

طفلك مؤهل للمشاركة في برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يُترك طفل في الوراثة (No Child Left Behind: NCLB) لأن مدرسته قد تم تصنيفها على أنها مدرسة بحاجة إلى تحسين (School in Need of Improvement: SINI) أو مدرسة خاضعة لمراجعة التسجيل (School under Registration Review: SURR) طبقاً لأحكام الباب الأول (Title 1) وحسب معايير الأداء التي حدّتها ولاية نيويورك. ويتيح برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يُترك طفل في الوراثة لأباء التلاميذ المؤهلين فرصة طلب التحويل إلى مدرسة غير مصنفة على أنها في حاجة إلى تحسين أو خاضعة لمراجعة التسجيل.

### طفلك مؤهل للمشاركة في هذا البرنامج للأسباب التالية:

- ✓ كونه مقيداً حالياً في مدرسة هي بحاجة إلى تحسين أو خاضعة لمراجعة التسجيل طبقاً لأحكام الباب الأول
- ✓ وكونه مقيداً في صف الروضة- الصف 7 أو الصف 9 - الصف 11 وليس في آخر صف في مدرسته.

على سبيل المثال، تلاميذ الصف 5 حالياً في مدرسة تحتوي على صف الروضة - الصف 5، يعتبرون غير مؤهلين للمشاركة في هذا البرنامج لأنهم يدرسون بالصف الأخير في مدرستهم. جميع تلاميذ الصف 8 غير مؤهلون. فهم يشاركون في عملية القبول بالمدارس الثانوية التابعة لإدارة التعليم لمدينة نيويورك.

### ونتيجة لذلك، يتاح لطفلك خياران:

(1) البقاء في المدرسة الحالية.

- أو -

(2) طلب التحويل إلى مدرسة غير مصنفة كمدرسة بحاجة إلى تحسين وغير خاضعة لمراجعة التسجيل، وتتوفر على مقعد شاغر لطفلك.

ستسعى إدارة التعليم لمدينة نيويورك لتحديد توفر مدرسة يمكنها تقديم برنامج وخدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الموصى بها في برنامج التعليم الفردي (Individualized Educational Program: IEP) الخاص بطفلك وفق متطلبات قانون تعليم المعوقين (Individuals with Disabilities Education Act: IDEA)، و الفقرة 504 من قانون إعادة التأهيل (Section 504 of the Rehabilitation Act)، والباب الثاني من قانون المعوقين الأمريكيين (Title II of the Americans with Disabilities Act)

### تواريخ هامة

التاريخ	الحدث
6 - 14 مايو / أيار، 2009	الحصص الإعلامية للأباء (راجع الصفحة الموالية للاطلاع على التواريخ والمواقع)
الجمعة 22 مايو / أيار *	آخر موعد لتقديم استمارات طلب التحويل بالبريد.
أواخر يونيو / حزيران	يتم إرسال الخطابات التي تحمل قرارات التحويل إلى الآباء وأولياء الأمور عن طريق البريد إلى منازلهم. (فقط للتلاميذ الذين قدموا طلبات التحويل)
أولئ يوليو / تموز **	آخر موعد لتقديم استمارة الرد عن طريق البريد لقبول أو رفض قرار التحويل. (فقط للتلاميذ الذين تلقوا عروضاً بالتحويل)
8 سبتمبر / أيلول	أول أيام الدراسة للعام الدراسي 2009 - 2010 سيشرع التلاميذ الذين قبلوا عروض التحويل المقدمة إليهم عبر البريد في ارتياد مدارسهم الجديدة.

\* إذا لم تقدم استمارة طلب التحويل خلال الفترة المحددة، فسوف نعتبر أنك اخترت عدم طلب التحويل. وسيظل طفلك مقيداً بمدرسته الحالية.

\*\* إذا لم تقدم استمارة الرد خلال الفترة المحددة، فسوف نعتبر أنك اخترت رفض عرض التحويل. وسيظل طفلك مقيداً بمدرسته الحالية.

## اعرف المزيد عن برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يترك طفل في الورا

### احضر جلسة من الجلسات الإعلامية للآباء

أنت مدعو لحضور جلسة من الجلسات الإعلامية للآباء. وهي نتيج لك فرصة طرح الأسئلة والحصول على معلومات قيمة حول اختيار المدرسة العامة وعملية تقديم طلب التحويل. ونشجع كافة الآباء على الحضور. سوف يتم تقديم مرطبات خفيفة.

العنوان	موقع المدرسة	الموعد	التاريخ	الحي
2500 Nostrand Avenue	Andries Hudde Junior High School	6 - 8 م	الخميس 14 مايو/ أيار	بروكلين
29 Fort Greene Place	Brooklyn Technical High School	6 - 8 م	الاثنين 11 مايو/ أيار	بروكلين
500 East Fordham Road	Roosevelt Educational Campus	6 - 8 م	الثلاثاء 12 مايو/ أيار	البرونكس
500 East Fordham Road	Roosevelt Educational Campus	6 - 8 م	الأربعاء 13 مايو/ أيار	البرونكس
345 Chambers Street	Stuyvesant High School	6 - 8 م	الأربعاء 13 مايو/ أيار	منهاتن
145 West 84 <sup>th</sup> Street	Louis D. Brandeis High School	6 - 8 م	الأربعاء 6 مايو/ أيار	منهاتن
45-30 36 <sup>th</sup> Street	Aviation High School	6 - 8 م	الأربعاء 6 مايو/ أيار	كوينز
101-01 Rockaway Blvd	John Adams High School	6 - 8 م	الخميس 7 مايو/ أيار	كوينز

### معلومات إضافية حول المدارس العامة التابعة لإدارة التعليم لمدينة نيويورك

يفسر هذا القسم بعض الأدوات المتوفرة لمساعدتك في معرفة المزيد من المعلومات حول المدارس العامة التابعة لإدارة التعليم لمدينة نيويورك. وقد تم إدراج قائمة المدارس المؤهلة لاستقبال التلاميذ عبر برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون لا يترك طفل في الورا. ويمكن الاعتماد على هذه القائمة المرفقة كمرجع.

- استبيانات مدينة نيويورك للمدارس (استبيان بيئة التعلم) فم جمع المعلومات حول المدرسة من المعلمين، والآباء، والتلاميذ فيما يتعلق بالمدارس التي تخدم الصفوف 6-12. وتشمل الاستبيانات المواضيع التالية: السلامة والاحترام، والتوقعات الأكاديمية، والتواصل، ومشاركة الآباء، والمعلمين، والتلاميذ. للوصول إلى نتائج الاستبيان بخصوص مدرسة معينة، قم بزيارة الموقع التالي: [www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports](http://www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports)

إن أداة (Survey Quest) أداة جديدة موجودة على شبكة الإنترنت تمكن الآباء من الاطلاع على نتائج الاستبيانات بخصوص مدرسة ما ومقارنتها مع نتائج المدارس الأخرى. قم بزيارة موقع (Survey Quest) على شبكة الإنترنت: [www.nyc.gov/schools/surveys/quest](http://www.nyc.gov/schools/surveys/quest)

- توفر عمليات مراجعة الجودة معلومات أدق عن كل مدرسة بناءً على زيارات مدتها ما بين 2-3 أيام يقوم بها مربيون ذوي خبرة يقومون بملاحظة الفصول والتحدث مع الآباء، والتلاميذ، والطاقم المدرسي. وتقوم عملية مراجعة الجودة بقياس مدى إجابة المدرسة في تقييم أداء التلاميذ، وتحسين إنجازهم، وتحقيق أهدافهم الأكاديمية، وتخطيط التنمية المهنية للطاقم المدرسي. وتحصل كل مدرسة على تقدير عام من مراجعة الجودة يشمل درجات "ممتازة"، و"متطورة جداً"، و"كفاء"، و"غير متطورة" مع تفاصيل الإجابة أو جوانب عدم التطور. للوصول إلى نتائج مراجعة الجودة بخصوص مدرسة معينة، قم بزيارة الموقع التالي: [www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports](http://www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports)

- تقوم تقارير التقدم بتقييم كل مدرسة ومنحها درجات تمثلها الأحرف A، و B، و C، و D، و F لمساعدتك على فهم مدى إجابة مدرسة ما - ومقارنتها مع المدارس المماثلة الأخرى. ويشمل تقرير التقدم نتائج استبيان بيئة التعلم ومراجعة الجودة، وكذلك بيانات الأداء الأكاديمي. إن تقرير التقدم لإدارة التعليم لمدينة نيويورك و تدابير المحاسبة طبقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا" كلاهما يأخذ بعين الاعتبار النتائج المحصل عليها في امتحانات الولاية ويكملان بعضهما البعض. لمعرفة المزيد حول تقارير التقدم، والاطلاع على تقرير التقدم بخصوص مدرسة معينة، قم بزيارة الموقع التالي: [www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports](http://www.nyc.gov/schools/Accountability/SchoolReports)

- ابحث عن مدرسة في الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم لمدينة نيويورك. إن خاصية "Find A School" تتيح للآباء البحث عن مدرسة معينة والوصول إلى الموقع الإلكتروني الخاص بهذه المدرسة. ويضم موقع كل مدرسة المعلومات الأساسية مثل بيانات الاتصال والبيانات الجغرافية، ومعلومات عن البرامج ويضم أيضاً وصلات إلى التقارير والإحصائيات المتوفرة عن المدرسة. اتصل بالمدارس لمعرفة المزيد عنها، أو للاستفسار عن الترتيبات بخصوص القيام بزيارة للمدرسة. تتوفر خاصية "Find A School" في الموقع الإلكتروني الخاص بإدارة التعليم لمدينة نيويورك: [www.nyc.gov/schools](http://www.nyc.gov/schools)

## أسئلة متكررة: عملية تقديم طلب التحويل

كيف يمكنني طلب تحويل بموجب برنامج اختيار مدرسة عامة طبقاً لقانون "لا يترك طفل في الوراثة"؟  
إذا رغبت في طلب تحويل، علم على "نعم" في قسم "طلب التحويل" في استمارة طلب التحويل. وقع ثم قم بإعادة استمارة طلب التحويل (الموجودة في هذا الملف) عن طريق البريد قبل يوم 22 مايو/ أيار، 2009

### هل هذا البرنامج إجباري؟

لا، إننا نوفر لك خيار طلب تحويل طفلك. إذا رغبت في أن يبقى طفلك في مدرسته الحالية، يمكنك التعليم على "لا، إنني لا أرغب في طلب تحويل" في قسم "طلب تحويل" الوارد باستمارة طلب التحويل.

### كيف يتم ترشيح طفلي لمدرسة من المدارس؟

ستسعى إدارة التعليم لمدينة نيويورك لتحديد توفر مدرسة يمكنها تقديم برنامج وخدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الموصى بها في برنامج التعليم الفردي (Individualized Educational Program: IEP) الخاص بطفلك وفق متطلبات قانون تعليم المعوقين (Individuals with Disabilities Education Act: IDEA)، و الفقرة 504 من قانون إعادة التأهيل (Section 504 of the Rehabilitation Act)، والباب الثاني من قانون المعوقين الأمريكيين (Title II of the Americans with Disabilities Act). يلزم القانون الفدرالي إدارة التعليم لمدينة نيويورك بمنح الأولوية القصوى للتلاميذ الأقل إنجازاً والأقل دخلاً

### هل يضمن لي تلقي عرض للتحويل؟

لا، فهناك عدد محدود من المقاعد الشاغرة في كل مدرسة.

### إذا تلقيت عرضاً بالتحويل فهل علي قبوله؟

لا، ليس عليك قبول عرض التحويل. نرجو أن تعيد إلينا استمارة الرد على عرض التحويل للدلالة على أنك قد رفضت عرض التحويل.

## أسئلة متكررة: المحاسبة

**لماذا تم تحديد مدرسة طفلي على أنها "مدرسة بحاجة إلى تحسين"؟**

يلزم القانون الفدرالي "لا يترك طفل في الوراثة" كل ولاية بوضع معايير أكاديمية عالية وأهداف سنوية للإنجاز. ويمثل مستوى التقدم السنوي الملائم (Adequate Yearly Progress: AYP) أدنى مستوى للأداء يجب على المناطق التعليمية وعلى المدارس الوصول إليه لتحقيق هذه الأهداف. فالمدارس الخاضعة لمقتضيات الباب الأول والتي لم تحقق أهداف التقدم السنوي الملائم في مواد مهارات اللغة الإنكليزية (English Language Arts: ELA)، والرياضيات، والعلوم، و/أو معدلات التخرج للمدارس الثانوية لسنتين على الأقل، يتم وضعها في قائمة الولاية للمدارس التي هي بحاجة إلى تحسين.

ومع أن بعض المدارس المصنفة كمدارس بحاجة إلى تحسين قد حققت نتائج جيدة بالنسبة للعديد من التلاميذ، فإنها لم تحسن بصورة كافية مستوى الإنجاز لكافة التلاميذ. وفي حالات أخرى، يتم وضع بعض المدارس على قائمة المدارس التي هي بحاجة إلى تحسين عندما لا يشترك عدد كاف من تلاميذها في الامتحانات المطلوبة من قبل الولاية.

**لماذا تم تحديد مدرسة طفلي على أنها "مدرسة خاضعة لمراجعة التسجيل"؟**

في كل سنة تقوم إدارة التعليم لولاية نيويورك بوضع المدارس التي هي أبعد ما تكون عن استيفاء معايير الولاية والتي هي بأكثر حاجة إلى التحسين في بند "مراجعة التسجيل" (Registration Review). وتخضع المدارس الموضوعتة تحت بند مراجعة التسجيل للتدخلات التي تفرضها الولاية ويجب عليها تحقيق أهداف التحسين التي تحددها الولاية خلال ثلاث سنوات. أما المدارس الخاضعة لمراجعة التسجيل التي لا تحقق هذه الأهداف فقد تتعرض للإغلاق.

**إذا تحول طفلي إلى مدرسة جديدة، فهل سيستمر في تلقي الخدمات التعليمية الإضافية؟**

لا. التلاميذ المؤهلون حالياً لتلقي خدمات تعليمية إضافية (Supplemental Educational Services: SES) سيظلون مؤهلين ما داموا في مدارسهم الحالية. إذا قمت بتحويل طفلك إلى مدرسة مختلفة من خلال برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الوراثة"، فإن طفلك سوف يعد غير مؤهل لتلقي الخدمات التعليمية الإضافية لأنه لم يعد يداوم في مدرسة مصنفة على أنها مدرسة بحاجة إلى تحسين طبقاً لمقتضيات الباب الأول. تحدث مع منسق شؤون الأباء الخاص بك لمعرفة المزيد عن الخدمات التعليمية الإضافية.

## أسئلة متكررة: خدمات النقل

### هل سيحصل طفلي على خدمات النقل؟

نعم. سيحصل طفلك على خدمات النقل. سيحصل التلاميذ الذين يتم تحويلهم إلى مدرسة مختلفة بموجب برنامج اختيار المدارس العامة طبقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا" على خدمات النقل إلى غاية الصف النهائي بالمدرسة المستقبلية. المرجو مراجعة الجدول أدناه لفهم توجيهات إدارة التعليم لمدينة نيويورك بخصوص خدمات النقل المتعلقة بالتحويل وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا".

الصفوف 7 - 12	الصفوف 3 - 6	الصفوف الروضة - الصف 2	مسافة المشي: من المنزل إلى المدرسة
بطاقة متروكارد مجانية	بطاقة متروكارد مجانية	بطاقة متروكارد مجانية	أقل من نصف ميل
		الحافلات المدرسية الصفراء	أكثر من نصف ميل، لكن أقل من ميل
	الحافلات المدرسية الصفراء	الحافلات المدرسية الصفراء	أكثر من ميل، لكن أقل من ميل ونصف
	الحافلات المدرسية الصفراء	الحافلات المدرسية الصفراء	ميل واحد ونصف أو أكثر

ملحوظة: يعتمد استمرار أهلية الحصول على خدمات وسائل النقل الخاصة بالتعليم العام على مستوى الصف والمسافة بين المنزل والمدرسة الجديدة. على سبيل المثال، تلميذ الصف 2 الذي تم تحويله من خلال برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا"، ويقيم على بعد أكثر من نصف ميل لكن أقل من ميل واحد من المدرسة الجديدة يعتبر مؤهلاً للحصول على خدمات وسائل النقل الخاصة بالتعليم العام (الحافلة المدرسية الصفراء). عندما يبدأ هذا التلميذ الصف 3، سوف يكون مؤهلاً للحصول على بطاقة متروكارد مجانية لركوب المواصلات العامة.

تلاميذ التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الذين يتلقون خدمات النقل من الباب إلى الباب طبقاً لبرنامج التعليم الفردي ( Individualized Education Program: IEP) الخاص بهم سوف يستمرون في تلقي خدمات النقل الإلزامية إذا تم تحويلهم إلى مدرسة مختلفة عبر برنامج اختيار المدارس العامة طبقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا".

### إذا قبلت تحويل طفلي، متى سوف يتم إخطاري بشأن المواصلات؟

إذا قبلت عرض التحويل، يمكنك الاتصال بمكتب شؤون نقل التلاميذ (Office of Pupil Transportation: OPT) خلال الأسبوع الأخير من شهر أغسطس/ آب للحصول على المعلومات المتعلقة بالحافلات المدرسية الصفراء. وستجد أدناه بيانات الاتصال بمكتب نقل التلاميذ. إذا كان طفلك سيحصل على بطاقة متروكارد، فسوف يتم توزيعها من قبل المدرسة في بداية السنة الدراسية. إن إعادتك لاستمارة رذك على التحويل في الأجل المحدد سوف يتيح لمكتب نقل التلاميذ فرصة برمجة التأهل لخدمات النقل في الوقت الملائم.

### ماذا يحدث لو أننا انتقلنا بعد أن تم تحويل طفلي من خلال برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا"؟

إذا انتقلت أسرته بعد تحويل طفلك إلى مدرسة أخرى بموجب برنامج اختيار المدرسة العامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا"، فسوف يتلقى طفلك خدمات النقل بناءً على برنامج التعليم الفردي الخاص به.

### ماذا يحدث لو أن طفلي قد غادر المدرسة التي حُول إليها بموجب برنامج اختيار مدرسة عامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الورا"؟

سوف يستمر تلاميذ التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة في تلقي خدمات النقل الإلزامية بناءً على برنامج التعليم الفردي الخاص بهم.

للحصول على المزيد من المعلومات حول النقل، اتصل بوكيل خدمة العملاء التابع لمكتب شؤون نقل التلاميذ (Office of Pupil Transportation: OPT) على الهاتف رقم: 392-8855 (718)، أو قم بزيارة موقع مكتب نقل التلاميذ على شبكة الإنترنت:

[www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation](http://www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation)



## موارد إضافية: أين يمكنني الحصول على المساعدة؟

منسق شؤون الآباء في مدرستك يعد مورداً هاماً للمعلومات. يمكنك البحث عن رقم الهاتف الخاص بمدرستك على الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم <http://schools.nyc.gov>، أو عن طريق الاتصال برقم هاتف الاستعلامات 311.

فريق اختيار المدرسة العامة ( The Public School Choice Team ) يعمل في مكتب شؤون قيد التلاميذ ( Office of Student Enrollment ) وهو مسؤول عن تطبيق برنامج اختيار المدارس العامة وفقاً لقانون "لا يترك طفل في الوراثة". نحن هنا للإجابة على أسئلتك والحرص على حصولك على المعلومات التي تحتاج إليها في كل خطوة من خطوات هذه العملية.

اتصل بنا على الهاتف رقم: (212) 374-5431

راسلنا في البريد الإلكتروني التالي: [NCLB\\_PSC@schools.nyc.gov](mailto:NCLB_PSC@schools.nyc.gov)

أو ابحث عنا في الموقع التالي على شبكة الإنترنت: [www.nyc.gov/schools/ChoicesEnrollment/ChangingSchools](http://www.nyc.gov/schools/ChoicesEnrollment/ChangingSchools)

الوكيل العائلي للمنطقة التعليمية مسؤول عن مساعدة الآباء على الحصول على المعلومات وعلى المشاركة الفعلية في تعليم أطفالهم. معلومات الاتصال موجودة في استمارة طلب التحويل.

يتولى مكتب الحي لشؤون القيد شؤون التسجيل، والتحويل، والدعم لعمليات القبول. معلومات الاتصال موجودة في استمارة طلب التحويل.